## 37. GRAMMATICA : Voorwaarden uitdrukken [expression de la condition]

In dit deel leer je om in het Frans een hypothese/veronderstelling over het heden en de toekomst uit te drukken. Bestudeer onderstaande voorbeelden :

(a) *Als het goed weer wordt morgen, (dan) gaan we naar zee.*

(b) *Als het vandaag goed weer werd , (dan ) zouden we naar zee kunnen gaan.*

In zin (a) spreek ik over een mogelijkheid om naar zee te gaan morgen als het weer goed wordt. Ik stel dus met (a) **een mogelijk scenario voor de toekomst** (*naar zee gaan*) voor dat kan vervuld worden als er aan een bepaalde voorwaarde (*goed weer morgen*) wordt voldaan.

In voorbeeld (b) liggen de kaarten iets anders ; daar beeld ik me een scenario in (*naar zee gaan*) dat in het **heden** niet kan vervuld worden of erg onwaarschijnlijk is omdat de **voorwaarde** (*als het goed weer werd*) niet vervuld is nu.

De gevallen (a) en (b) worden in het Frans uitgedrukt op verschillende manieren ; in het Frans gebruikt met het voegwoord *si (=als, indien)* samen met vaste tijden. We vertalen bovenstaande zinnen als volgt :

(a') *S'il fait beau demain, on ira à la plage.*

(b') *S'il faisait beau, on pourrait aller à la plage.*

Je merkt al dat het verschil tussen beide zinnen ligt in een ander gebruik van de tijden ; wees hiervoor aandachtig omdat deze patronen in tegenstelling tot het Nederlands) vrij vast liggen in het Frans !

(1) Om een gewone hypothese over de toekomstof het heden uit te drukken, gebruiken we in de *si*-zin een indicatif présent en in de hoofdzin een *indicatif futur simple* :

- *Si tu viens , je te paierai à boire.*
- *Si elle ne dit rien , je ne dirai rien non plus .*
- *Si nous partons à temps , nous pourrons prendre un train direct.*
- *Si tu te moques de moi , je te casserai la figure.*

(2) Om <u>een hypothese over het heden</u> uit te drukken die niet vervuld is of weinig waarschijnlijk kan vervuld worden in de nabije toekomst, gebruiken we een *si*-zin met een *indicatif imparfait* in de *si*-zin en een *conditionnnel présent* in de hoofdzin :

- *Si j' <u>avais</u> une fortune , j' <u>achèterais</u> une Porsche.*

- *Si j' <u>étais</u> toi , je ne <u>dirais</u> rien à la police .*

- *Si nous <u>partions</u> à temps , nous <u>pourrions</u> prendre un train direct*

*** Opmerkingen :**

(1) Het is ook mogelijk om, in plaats van de *futur simple*, een *indicatif présent* of *een impératif* te gebruiken. In dat geval druk je een algemene waarheid of een aanbeveling/raad uit :

- *Si on mange mal, on risque de tomber malade.*

- *Si tu sors ce soir, ne bois pas de bière !*

(2) Let goed op dat je het voegwoord *quand* niet verwart met *si*, zoals we in ietwat slordiger Nederlands ook vaak doen. Als we *quand* met een *futur simple* gebruiken dan drukken we eigenlijk een zekerheid uit en geen hypothese/mogelijkheid. Vergelijk onderstaande zinnen :

- *Quand je gagnerai au lotto, j'achèterai une Porsche.*
  [ *Wanneer* (=>zekerheid) ik de lotto zal winnen, dan koop ik me een Porsche.]

- *Si je gagne au lotto, j'achèterai une Porsche.*
  [Als (=> mogelijkheid) ik de lotto win, dan koop ik me een Porsche.]

(3) De constructie *si + imparfait* <u>zonder een hoofdzin</u> wordt vaak gebruikt om suggesties/voorstellen te doen :

-*Si on allait au ciné ce soir ?* [Als we nu eens naar de cinema gingen?]

-*Si nous restions à la maison ce soir ?*

(4) Het voegwoord *si + il(s)* wordt altijd ***s' il(s)*** maar *si + elle(s)/si + on* blijven : *si elle(s) / si on*.